

Л. Д. Скалонъ.
L. D. Skalon.

„Я жду тебя“

“I wait for thee”

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

Слова М. Давидовой.
Words by M. Davidova.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 1.

Largo. *f* *ten.* *p*

Canto.

Я жду те - бя! За - катъ у -
I wait for thee when day is

Piano. *pp*

cresc.

гасъ, И но - чи тем - ны.е по - кро - вы Спусти - ться на зем - лю го -
passed, And eve - ning shad - ows slow - ly fall - ing The wea - ry world to slum - ber

f *ten.* *f* *ten.*

то - вы И спря - тать насъ. Я жду те -
call - ing, Would hold us fast. I wait for

cresc.

p

бѣ! — Ду-ши-сѣ-той мѣлой нощѣ на-по-и-ла мѣръ ус-нув-шій,
 thee. — Soft o-dours fall, Fan-ning the qui-et earth a-sleep-ing,

pp

cresc. *f* *ten.* *f*

И раз-лу-чил-ся день ми-нув-шій на-вѣкъ съ зем-лей. — Я
 As day her night-ly tryst a-keep-ing, O-beys the call. — I

cresc.

Con moto.

жду! — Тер-за-ясь и лю-бя, — Счи-та-ю
 bear — the pain of Love's de-cree, — In suf-f'ring

mf

cresc.

КАЖ - ДЫ - Я МГНО - ВЕ - НЬЯ, Пол - на ТОС - КИ И НЕ - тер -
 hail the mo - ments fleet - ing To speed the pre - cious hour of

ff ten.

ПЬ - НЬЯ. Я жду те -
 greet - ing, I wait for

бля! thee!

ff

С. А. Сатиной.
S. A. Satina.

Островокъ. The Little Island.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова К. Бальмонта (изъ Шелли).
Words by K. Balmont (Schelly).
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 2.

Lento.

Canto. *mf*

Изъ мо-ря смотритъ ост-ро-вокъ, Е-го зе-ле-ны-е ук-ло-ны
A lit-tle is-land set in sea, To keep her maidens shores in-vio-late,

Piano. *p legato*

p

Ук-ра-сли травъ густыхъ въ-нокъ, Фи-ал-ки, а-не-мо-ны.
Did plant them round with lau-rel-tree, With ro-ses, and the vio-let.

p

più decrescendo e più rallentando

mf *p* *ten.*

Надъ нимъ сплетают-ся ли-с-ты, Вокругъ не-го чу-ты плещутъ во-ды.
And thus in shade of green re-rose, The wa-ters lulled this qui-et ha-ven,

mf *p*

mf *p*

Де-ревь - я груст-ны, какъ меч - ты, Какъ ста-ту - и, без - молв-ны.
 The dream-ing wood-land trees a - rose Like i-ma-ges en - gra-ven.

dim.

pp

Здѣсь е-ле дышитъ вѣ-те - ро-къ, — Сю-да гро - за не до-ле-та - етъ,
 Each sin-gle breath of air is mild, — From sov-reign rule of tem-pest sev - er'd,

pp

Meno mosso. *p* *mf ten.*

И без-мя - теж-ный ост-ро - во-къ — Все дрем - летъ,
 The is-land sleeps like a - ny child; — So tran - quil,

pp rit.

за - сы - па - етъ.
 peace de-liv - er'd.

rit. *ppp*

З. А. Прибытковой.
S. A. Pribitkova.

„ДАВНО ВЪ ЛЮБИ“ „How few the joys”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 3.

Слова А. Фета.

Words by A. Feta.

English Version by Edward Agate.

Allegro.

Canto.

f Дав - но въ люб - ви от - ра - ды ма - ло: Безъ от - зы - ва
dim. How few the joys that love hath brought me! I live but for

Piano.

mf colla parte *dim. p* *pp*

вздо - - хи, безъ ра - до - сти сле - зы;
sigh - - ing, for sor - row and weep - ing;

Tempo I.

f Что бы - ло слад - ко, горь - ко
All once I cher - ished now is

rit. *dim.*

meno mosso

ста - ло, 0 - сы - па - лись ро - зы, раз - сь - я - лись
 hate - ful, The flow - ers are fa - ded, my long - ing de -

pp

Tempo I.
appassionato

ре - зы. 0. ставь ме - ня, смъ - шай сътол.
 part - ed... Should I de - sire the world to

ff

по - ю! Но ты от - вер - ну - лась, а сь - ту - ешь вид - но, И все е - ще боль.
 wan - der, Then e - ver I see thee, thy words plain - ly gath - er Thy tones of wound - ed

dim. pp cresc. ff rit.

dim. *p* **Tempo I.**

на ты мно - ю.
love com - plain - ing.

f meno mosso *p* *s* *s* *s* *s*

О, какъ же мнѣ тяж - ко и какъ мнѣ о -
Oh, how shall I bear it, how shall I en -

s

бид - но!
dure it!

Ю. С. Сахновскому.
G. S. Sachnowsky.

„Я былъ у ней.“ “I came to her.”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

(Original.)

Слова Кольцова.
Words by Kolzov.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 4.

Vivente. *mf*

Canto. Я былъ у ней;
I came to her,

Piano. *colla parte* *p*

f о - на ска-за - ла:
she made con-fes - sion:

ff rit. „Люб-лю те-бя, мой ми-лый
“I love thee well, my cho-sen

mf a tempo

cresc.

p meno mosso другъ!“
friend!“

Но э-ту тай-ну отъ под-ругъ хра-нить
These se-cret words must thou de-fend, And keep

mf

f rit. - - - - - ten.

мнѣ стро - го за - вѣ - ща - ла.
thy dear - est proud pos - ses - sion.

a tempo

a tempo p

Я былъ у ней, _____ на пре - лѣсть зла - та Кля.
I came to her, _____ she vowed to Heav - en No

f con affetto

ласъ ме - ня не про - мѣ - нять; _____ Ко мнѣ лишь
world - ly rich - es did she crave; _____ Her love for

ff *mf meno*

стра - стию пы - лать, _____ Ме - ня лю - бить, _____ лю -
me alone she gave, _____ Her faith a - lone _____ to
meno

mosso *f* *largo* *a tempo* *pp*

бить, какъ бра - та. Я былъ у ней;
 те was giv - en. I came a - gain...

mosso *largo*

mf *p* *pp*

cresc. *f* *mf*

я вѣч - но бу - ду Съе - я ду - шой ду - шю - ю
 by her re - gard - ed, What pow'r our u - nion could pro -

cresc. *f* *p*

ff *ten.* *mf meno*

жить. Пус - кай о - на мнѣ из - мѣнить, Но
 fate, When Love to me she doth or - dain? The

meno

mosso *f* *a tempo*

я из - мѣн - ни - комъ не бу - ду.
 prize it ne'er Shall be dis - card - ed!

mosso *p* *mf*

М. И. Гутхейль.
M. I. Gutheil.

„Эти лѣтнія ночи“ “Midsummer Nights”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 5.

Слова Д. Ратгауза.
Words by D. Rathaus.

English Version by Edward Agate.

Allegro.

Canto. *p* *cresc.*

Э - ти лѣт - ні - я но - чи пре -
Oh these mid - sum - mer nights all in

Piano. *p*

f *p*

крас - ны - я, Яр - кимъ свѣ - томъ лу -
splen - dour set, Steeped in won - der of

cresc. *f* *f*

ны о - за - ре - ны - я, По - рож -
moon - light that reigns se - rene, They a -

да - ють тре - во - ги не - яс - ныя, Про - буж - да - ють по - ры - вы влюб.
wa - ken the prom - ise of ec - sta - sy, And re - kin - dle the pas - sion of

Con moto.

лен - ныя.
love's desire.

За - бы -
Dies ver -

на - ет - ся скорбь не - объ - ят - на - я,
sor - row - ful heart, they will lift the load,

Что да - ру - ет - ся жизнь - ю у -
Weight of woe un - to mor - tals by

ны - ло - ю, И бла -
life de - creed, And the

жен - ства кра - я бла - го - дат - ны о Рас -
bor - ders of hap - pi - ness o - pen wide, The spell - o -

ва - ют ся тай - но ю си - ло ю...
 bey - ing, that si - lent it's work is weav - ing...

p

rit.

Più animato. *pp* *cresc.* *f*

И от - кры - ли другъ дру - гу не —
 And the gates of the spi - rit are —

pp

dim.

власт - ны.е Надъ со - бо ю серд - ца - мы влюб -
 barr'd no more, For it's re - gions are — flood - ed with

f *mf*

f *ff* *rubato*

лос - ны.я, Въз - ти лѣт - ні.я но - чи пре -
 waves of love, Oh, these mid - sum - mer nights all in

f

rit. **ff** *a tempo*

крас - ны - я, свѣ - томъ яр -
splen - dour set, Clad in mag -

ff *rit.* **ff**

Presto.

- - кимъ лу - ны о - за - реи - - ны - я.
- - ic of moon-light that reigns su - preme.

ff

А. Н. Ивановскому.
A. N. Ivanovsky.

„Тебя такъ любятъ всѣ.“
“The world would see thee smile”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritone.
(Original.)

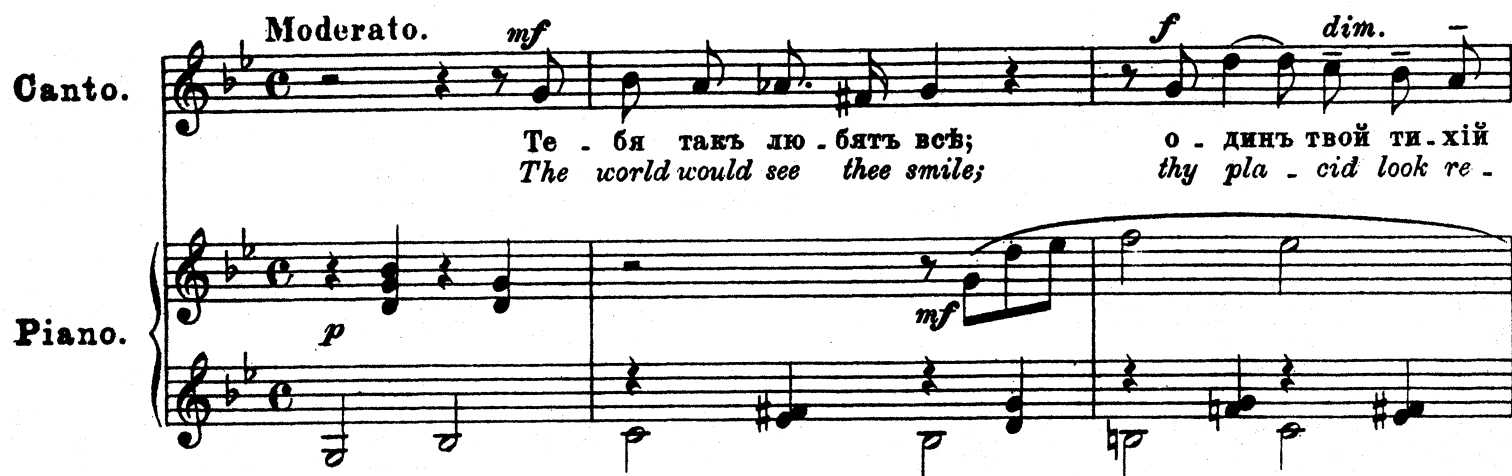
Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoy.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 6.

Canto. Moderato. *mf* *f* *dim.*

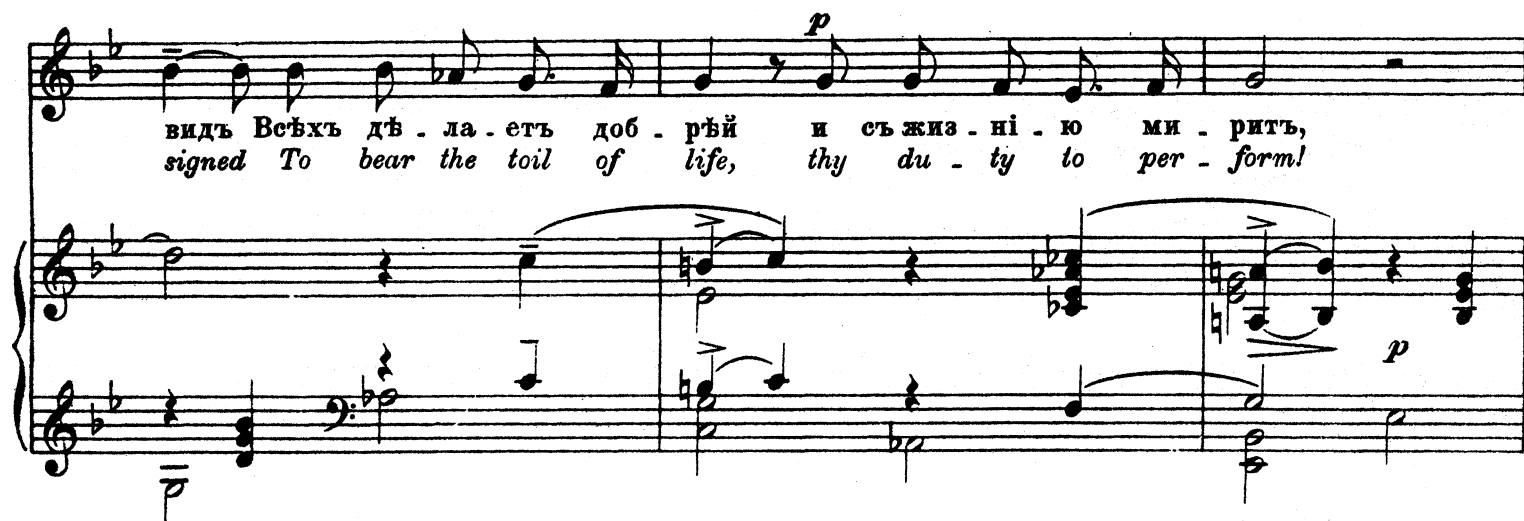
Те - бя такъ лю - бятъ всѣ;
The world would see thee smile;
о - динъ твой ти - хій
thy pla - cid look re -

Piano. *p* *mf*



видѣ Всѣхъ дѣ - ла - етъ доб - рѣй и съ жиз - ні - ю ми - ритъ,
signed To bear the toil of life, thy du - ty to per - form!

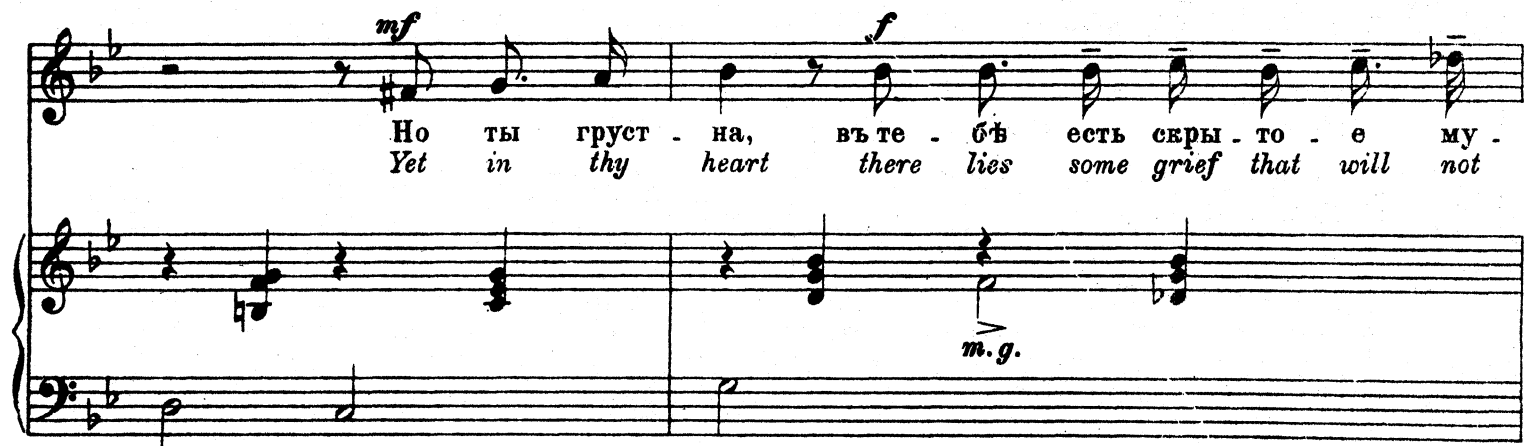
p



mf *f*

Но ты груст - на, въ те - бѣ есть скры - то - е му -
Yet in thy heart there lies some grief that will not

m.g.



p *cresc.*

че - нье, Въ ду - шѣ тво - ей зву - чить ка - кой - то при - го -
 re - ris, In guil - ty tones it speaks, the mas - ter of thy

f *f* *p* *f*

воръ; — За чѣмъ твой лас - ко - вый все - гда такъ ро - бокъ взоръ, И о - чи
 fate; — And when thy glances fall, half ten - der, half a - fraid, In sweet re -

p *mf*

груст - ны - я такъ мо - лять о про - ще - ньи, Какъ буд - то солн - ца
 pen - tance, it would seem, for par - don crav - ing, As tho' the sun - light's

Con moto. *cresc.*

свѣтъ, — и вѣш - ні - е цвѣ - ты, — И тѣнь полднѣв - ный
 gleam, — the scent of flow'rs in spring, — The shade of noon - day

f *p* *ff rit.*

зной, и шо - потъ по дуб - ра - вамъ, И да - же
heat, the ten - der for - est mur - murs, The ve - ry

f *pp* *rit.*

mf *ten.* **Tempo I.**

воз - духъ тотъ, ко - то - рымъ ды - шишь ты, Все ка - жет - ся те - бѣ
grace of Life, that brings de - light of Love, All seem as naught to thee,

ff *mf* *p*

p

стя - жа - ні - емъ не - пра - вымъ?
no joy im - part, no plea - sure!

p *mf*

dim. *p* *cresc.* *f* *p*

А. Г. Клокачевой.
A. G. Klokatschewa.

„Не вѣрь мнѣ, другъ!“ “Believe it not!”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoj.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 7.

Allegro moderato.

Canto. *f*

Не вѣрь мнѣ, другъ, ког-да, въ из-быт-кѣ
Be-lieve it not, when I by grief o'er-

Piano. *p* *mf*

mf *f*

го-ря, Я го-во-рю, что раз-лю-билъ те-
ta-ken Some-times com-plain, do cease for thee to

p *mf*

mf *cresc.*

бѣ! Въ от-ли-ва-часъ не вѣрь из-мѣ-нѣ
earn! The lone-ly strand, by eb-bing tide for-

p *cresc.*

мо - ря: О но възем - лъ во - ро - тит - ся, лю -
 sa - ken, Will live to hail the wa - ters' fond re -

f *ten.* *p* *rit.*

бя. Ужъ я тос - ку - ю, преж - ней стра - сти
 turn. With - in my soul I feel new joy up -

f *a tempo* *dim.*

пол - ный, Мо - ю сво - бо - ду вновь те - бѣ от -
 spring - ing, And lay my free - dom in thy hands once

p *f* *dim.*

дамъ И ужъ бѣ - гутъ съ об - рат - нымъ шу - момъ
 more; So tar - dy waves their home - ward mes - sage

p *f* *ff* *cresc.* *ff*

во - ны Из - да - ле - ка вь лю - би - мымъ бо - pe -
 bring - ing From dis - tant jour - ney speed to greet the

гамъ. shore.

ff *ten.*

dim. *mf*

Н. А. Александровой.
N. A. Alexandrova.

„О, не грусти!“ “O, do not grieve!”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

(Original.)

Слова А. Апухтина.

Words by A. Apukhtin.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 8.

S. Rachmaninoff, Op. 14 № 8.

Andante.

Canto.

Piano.

mf *cresc.* *f* *mf*

mf *p*

non legato *pp*

dim. *p* *mf* *pp* *ten.*

О, не гру - сти по мне! Я
O, do not grieve for me! For

тамъ, — гдѣ нѣтъ стра - да - ній За - будь бы - лыхъ скор - бей му - чи - тельны - е
there, — where ends all sad - ness, My past, with all its pain, shall be as van - ish'd

pp

mf *cresc.*

сны. Пусть бу - дуть о - бо мнѣ тво - и вос - по - ми -
dreams; But may your mem' ries be like those bright days of

cresc.

f dim.

нань - я свѣт - лѣй, чѣмъ пер - вый день вес - ны.
glad - ness That come with Springtide's earl - iest gleams.

dim.

mf p

О, не то - скуй по мнѣ! Межъ на - ми нѣтъ раз -
O, do not pine for me! This part - ing can - not

mf pp

лу - ки, Я такъ - же, какъ и встарь, ду - шѣ тво - ей близ -
sev - er My soul from yours; It may re - turn and hov - er

cresc.

ка. near. Ме - ня по - преж - не - му тво - и вол - ну - ютъ
Just as in days gone by, my love and care shall

cresc. *mf*

f *ff*

му - ки, Ме - ня гне - тетъ тво - я то - ска. Жи -
ev - er Pro - tect your life from grief and fear. O

p *mf*

Con moto. *mf*

ви! live! ты дол - женъ жить! И ес - ли си - лой
It is your part! And should some force be

mf

ff *f*

чу - да Ты здѣсь най - дешъ от - ра - - ду и по -
giv - en, Re - ew - ing strength and com - fort, joy and

cresc. *ff*

кой, peace, To Then знай, know, что 'tis I am

ff

cresc.

ff

я sent, От А вли-ну-лась от-ту-да На To

rit.

f

rit.

f

p

Tempo I.

зовь ду-ши dry your tears, тво-ей боль-ной. and bid them cease.

mf

f

mf

p

cresc.

f

mf

dim.

Е. А. Лавровской.
E. A. Lavrowskaya.

„Она, какъ полдень, хороша“
“As fair as day in blaze of noon”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 9.

Слова Н. Минскаго.

Words by N. Minsky.

English Version by Edward Agate.

Canto. *Lento.* *f*

О - на, — какъ пол-день, хо - ро - ша,
As fair — as day in blaze of noon,

Piano. *pp*

pp

О - на — за - га - доч - нѣй — пол - но - чи —
As night — mys - te - ri - ous — she — keep - eth;

pp

У ней не - пла - кав - ші - я о - чи —
No tears of grief she e - ver weep - eth,

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

И не-стра-дав-ша-я ду-ша.
All sor-row yet to her un-known.

mf

А мнѣ,—
My heart,—

pp *m.d.* *f*

f *p*

— чья жизнь борь-ба — и го-ре, — По
— with world's af-flic-tion ach-ing, — In

pp

cresc. *ff* *mf*

ней — то-мь-ся суж-де-но.— О
vain — for love of her is fired, Ah!

3 3

pp *cresc.* *accel.* *rit.*

p *f* *dim.*

Такъ вѣчно плачу. ще.е
As billows e - ver stronger

pp *cresc.*

p *mf*

мо - ре Въ без - молв. ный бе -
break - ing Will woo the shore

pp

ff

- - - регъ влюб. ле - но.
- - - land, long de - sired.

pp *f* *p*

Е. А. Лавровской.
E. A. Lavrowskaya.

„Въ моей душѣ“ Love's Flame.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

Слова Н. Минскаго.
Words by N. Minsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 10.

Canto. *Lento.* *ff*

Въ мо-ей ду-шѣ — лю-бовь вос - хо - дитъ,
With-in my soul — love's flame up - soar - ing

Piano. *ppp*

Какъ солн-це, — въ блескѣ кра-со-ты,
Plu-mines — beauty's pas-sing hours

И пѣс-ни строй-ныя рож-да-етъ,
while from my heart in num-bers — pour-ing

dim. 3

Какъ а - ро - мат - ны - е цвѣ - ты.
 Songs rise as per - fumesprings from flow'rs.

cresc.

mf cresc. 3 f dim. 3

Въ мо - ей ду - шѣ — твой взоръ хо - лод - - - ный
 Within my breast, thy glance dis - - - dain - - - ing

mf dim. mf

3 p 3 3

То солн - це зной - но - е — за - жегъ.
 Re - kin - dles fires of fe - ver passed.

cresc.

ppp 3 3 3 3

Ахъ,
 Oh,

ppp

p *accel.* *e* *cresc.*

ес - ли-бъ я _____ тѣмъ _____ зной - нымъ _____ солн - _____ цемъ _____
 could these fires — once more their strength and cour - age gain - ing

p *colla parte* *cresc.*

ff rit. *mf*

за - жечь твой взоръ _____ хо - лод - ный _____
 Dis - solve the ice _____ that holds thee _____

f *dim.*

могъ. _____
 fast! _____

mf *cresc.* *f* *mf*

p *pp* *ppp*

А. Д. Орнатской.
A.D. Ornatsky.

Весеннія воды. Spring Waters.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

Слова Ф. Тютчева.
Words by Feodor Tioutchev.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 11.

Allegro vivace.

Canto.

Piano.

Е - ще въ по - ляхъ бѣ - лѣ - етъ
Tho' still the fields are white with

снѣгъ, — А во - - ды ужь вес - ной шу -
snow, — The rush - - ing of springfloods draws

МЯТЬ,
near, БЪ The

гуть banks и are бу - дять сон - ный брегъ, flow

БЪ гуть и бле - шутъ, и гла -
They spar - kle as they run more

сать.
clear; О Their нъ voice гла - the

сѣтъ во всѣ кон - цы:
ice - bound fal - low stirs:

„Вес - на и - детъ,
„The spring is here!

Вес - на и - детъ,
The spring is here!

Мы мо - ло - дой вес - ны гон - цы,
We are the young spring's mes - sen - gers,

О - на насъ
The her - alds,

выс - ла - ла впе - редъ.
we of her ad - vance.

Meno mosso.

Вес - на и - детъ,
The spring is here!!

вес - на и - детъ!"
The spring is here!"

p
И
The

rit.

Andante.

ти - хихъ, теп - лыхъ май - скихъ дней
bright, soft May - days come a - gain

pp

Py -
And

accelerando - - - - - *ff* -

мя - ный, свѣт.лый хо - ро - водъ Тол
 - mov - ing in a ros - y dance They

rit. ten.

пѣт - ся ве - се - ло. 3a
 glad - ly haste to join Springs

fff Allegro vivace.

ней.
 train. 3 8.....

rubato

„Пора!“ “Tis Time!”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 12.

Слова С. Надсона.

Words by S. Nadson.

English Version by Edward Agate.

Allegro appassionato.

Canto.

Piano.

ff

По - па!
Tis time!

p

ff

m.d.

m.g.

all

Я - вись, ————— про-рокъ!
Oh pro - - - - - phet come!

dim.

all

mf *f*
Всей си - ло - ю пе - ча - ли, Всей си - ло - ю люб.
With all the strength of sor - row, With all the strength of

p

bb

ви love, взы - ва - ю я къ те - бѣ! Вгля. Oh,
 I cry to thee for help!

cresc. *f*

ff

Meno mosso.

- ни, какъ дрях - лы мы, Вгля - ни, какъ мы ус - та - ли,
 see, how frail and weak, no long - er can we strug - gle,

dim.

Какъ мы без - по - мощ - ны въ му - чи - тель - ной борь -
 No long - er face the foe but re - rish one by

dim.

Tempo I.

бѣ! Те - перь, иль ни - ког - да!..
 one! Tis time, ere all is lost!

ff *p* *cresc.* *f* *p*

p rit. - - - - -

Соз-на-нъ-е у - ми-ра - етъ, Стыдъ гас-нетъ,
 No help lies within us, and con-science

rit. - - - - - *dim.* - - - - -

pp - - - - - *a tempo*

со-вѣсть спитъ. Ни про-блес-ка кру.
 sleeps for shame. No ray of light a -

a tempo

ppp *cresc.*

ff *fff* *z*

го-мъ, Од - но нич - то - жест-во свой
 round, And on - ly Va - - ni - ty with

z *z* *z*

го - лось воз - вы-ша-етъ.
 proud words of - fers counsel.

fff m.d.

Callo